

Basic Information							
Name	Hyson Han	Date of Birth	1981				
School	Hunan University	Degree	Bachelor's				
Graduation time	2004	Location	China				
Foreign languages	Japanese (JLPT Level 1) English (CET-4)	Specialty	Japanese language and culture				
							
				Contact Information			
				Name	Hyson Han	Skype	hysonhan
				E-mail 1	freelance@wiz-tran.com	E-mail 2	
				PC Skills	Win 10, MS Office, Trados, Passolo, MemoQ, MemoSource, Xbench, InDesign, WordPress, Aegisub, etc		
Experience	17 years (Freelancer)	Language pair	Japanese and English => Simplified Chinese, Traditional Chinese				
Industry field	Electromechanical, IT, medical, communications, environmental, law, enterprise management, finance, tourism, etc.	Service Items	Translation, Proofreading, and DTP of various documents Localization of technical manuals, websites, videos, software, etc.				
End Clients							
Appeal	<p>Have cooperation consciousness, attach importance to quality, strictly follow delivery dates. With 17 years of translation experience, developed proficient translation and proofreading abilities for Japanese-> Chinese and English-> Chinese, familiar with localization knowledge and technology I can be a reliable partner for your company. At present, I can provide specialized translation services, proofreading services, DTP, localization project management services for many Chinese and overseas customers.</p>						

Professional Experience		
03/2004-07/2004	Shanghai TeleFlex Auto Parts Co., Ltd	Japanese translation
07/2004-10/2004	Dongfeng Nissan Passenger Vehicle Co., Ltd	Japanese translation
10/2004-07/2006	Wistron ITS Beijing Co., Ltd	Software Development Projects Assistant
07/2006-now	Freelancer	Translation and proofreading, DTP, Localization
Published books		
Year 2009	Stay Away from Transdermal Poison	Guangxi Science and Technology Press
	Percutaneous Toxicity Complete Detoxification Method	Guangxi Science and Technology Press
Year 2010	Famous Doctors Illustrate Correct Treatment of Nephropathy and Life Nursing	Guangxi Science and Technology Press
	Famous Doctors Illustrate Correct Treatment of Asthma and Life Nursing	Guangxi Science and Technology Press
Project Experience (Contd.)		
Government	Press release Newsletter for Japan Ministry of Internal Affairs and Communications (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese) Sightseeing Information for National Park of Japan Ministry of Environment (Japanese -> Simplified Chinese) Text for Weather Broadcast System of Japan Meteorological Agency (Japanese -> Simplified Chinese, Japanese -> Traditional Chinese) Information for Japan Police Department (Japanese -> Simplified Chinese) Court documents, litigation documents, etc. (Japanese -> Simplified Chinese)	
Mechanical Electrical	Mitsubishi Electric Programmable Controller Manual (Japanese -> Simplified Chinese) Mazak Machining Center Manual (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese) GIGAPHOTON Excimer Laser Installation Manual, User Manual (English -> Traditional Chinese) Sodick WEDM and other technical manuals, press releases (Japanese -> Simplified Chinese)	

	<p>Technical Manual of Giken Static Pile Planting Machine (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Fanuc Machining Center Manual (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>Technical Data for CSR Metro (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Technical Data of Miura Industrial Tubular Boiler (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Technical Data of Toyota & Nissan & Honda Motor Company (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Yasukawa Machine Controller Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Crane Manual, Dredger Manual (English -> Simplified Chinese)</p> <p>CITIZEN CNC Machine Tool Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>KEYENCE Technical Data (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Technical Data for TOSHIBA Frequency Converter (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>UNIPULSE Weighing Instrument Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>ABLIC Semiconductor Equipment Specification (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>AHRESTY Technical Training Materials (Japanese -> Simplified Chinese)</p>
IT	<p>SAP System Integration Project Data (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>FUJI XEROX All-in-One Printer Instructions (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>NEC Online Help Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>LENOVO Product Description (Japanese -> Simplified Chinese)</p>

	<p>FUJITSU Notebook Product Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p>
Medical	<p>Pharmacokinetics of Zatoibuprofen Tablets in Healthy Volunteers (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Defibrillation Monitor Instructions (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>MORITA Dental Chair Manual (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>OLYMPUS Medical Device Manual (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>OMRON Medical Device Manual (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>PARAMOUNT BED Instructions (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>Yuyama Automatic Drug Dispensing Machine Instructions (Japanese -> Simplified Chinese, Japanese -> Traditional Chinese)</p>
Environmental	<p>Energy Management Document (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>List of Environmental Load Substances (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>MSDS (Japanese -> Simplified Chinese, English -> Simplified Chinese)</p> <p>Environmental Impact Assessment Information (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Technical data of garbage disposal (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Design specification of iron tower for power transmission (Japanese -> Simplified Chinese)</p>
Legal Enterprise management Financial E-Commerce	<p>Court action, judgment (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Various legal opinions (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Various certificates (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>All kinds of enterprise contracts (Japanese -> Simplified Chinese)</p>

	<p>Site usage protocol (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>KYOSAN Group Monthly Report (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Management Procedures for IDEMITSU LUBE COMPANY (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Feasibility Study Report (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Bidding document (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Financial report (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Listing Information (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Amazon Website Localization (Japanese -> Simplified Chinese)</p>
Tourism	<p>Sightseeing Information for Japanese National Park (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Hotel Room Guide (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Menu (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Sightseeing Guide along the Japanese Railway (Japanese -> Simplified Chinese)</p> <p>Local tourist brochures (Japanese -> Simplified Chinese)</p>
Other	Daily letters, reception materials, exhibition brochures, etc.



日本語能力認定書

**CERTIFICATE
JAPANESE-LANGUAGE PROFICIENCY**

氏名
Name HAN HAISHENG

生年月日
Date of Birth 1981. 9. 30

受験地
Test Site 中国 China

上記の者は2003年12月に独立行政法人国際交流基金および財団法人日本国際教育協会が実施した日本語能力試験1級に合格したことを証明します。

2004年2月10日

This is to certify that the person named above has passed Level 1 of the Japanese-Language Proficiency Test given in December 2003, jointly administered by the Japan Foundation and the Association of International Education, Japan.

February 10, 2004

独立行政法人 国際交流基金 財団法人 日本国際教育協会

理事長 小倉 

Kazuo Ogoura

President

The Japan Foundation

理事長 福田 

Akimasa Fukuda

President

Association of International

Education, Japan

